

Anvendelsesområder

Cellona® Creme er primært en håndcreme til hud, der udsættes for hårde belastninger, herunder kontakt med vandige opløsninger, der indeholder tensider og lud, og arbejde med stoffer, der ikke er vandopløselige, som fx olie eller lak. Cellona® Creme er meget hudvenlig og er derfor også velegnet som plejeprodukt til resten af kroppen, selv til sart hud.

Dosering og anvendelse

- **Før hård belastning af huden**
Et tyndt lag Cellona® Creme fordeles på hænder, albuer, knæ osv. og masseres ind i huden.
- **Til pleje** eller profylakse er det tilstrækkeligt at smøre huden med cremen og massere den ind med jævne mellemrum. Cellona® Creme virker beskyttende selv i ganske små mængder.

Forsigtighedsforanstaltninger

- Må kun anvendes på intakt hud
- Undgå kontakt med øjne

sv Bruksanvisning

Egenskaper

Cellona® Creme är en fuktighetsbevarande hudkräm med en unik förmåga att skydda huden mot yttre påverkan. Krämen absorberas snabbt in i huden och återfettar utan att kännas kladdig. Den ger huden möjlighet att andas, skyddar mot uttorkning, mjukar upp samt bevarar hudens naturliga fuktighet. Den för Cellona® creme unika sammansättningen, bidrar till de fuktighetsbevarande och skyddande egenskaperna.

Användningsområde

Cellona® Creme är i första hand en handkräm för utsatt hud. Den är speciellt användbar som ett förebyggande skydd vid kontakt med vattenlösliga ämnen som innehåller tex. tensider och lut. Krämen ger också ett gott skydd för icke vattenlösliga ämnen tex. oljor och lackfärger. Cellona® Creme är så skonsam mot huden att den med fördel kan användas som en behaglig bodylotion. Svagt parfymerad.

Dosering och användning

- **Utsatt hud**
Fördela Cellona® Creme tunt på händer, armbågar, knän osv. och massera in den.
- **För vård** eller förebyggande skydd räcker det att massera in lite handkräm då och då. Cellona® Creme skyddar även vid sparsam förbrukning.

Försiktighetsåtgärder

- Applicera endast på oskadad hud
- Undvik kontakt med ögonen

cs Návod k použití

Vlastnosti a účinek

Krém Cellona® lze jemně dávkovat a dobře roztírat, aniž se vytváří nepřijemný povrchový povlak. Emulze oleje ve vodě s dalšími látkami zvláčňuje pokožku, rychle se vstřebává a je pH neutrální. Tento krém obsahuje ochranou látku pro pokožku, ta tvoří díky svým vlastnostem ochranný film proti každodenním povětrnostním vlivům. Na kůži vznikne prodyšný film, který slouží k ochraně, resp. k péči o pokožku. Pokožka je tak pokryta prodyšným ochranným a ošetřujícím filmem.

Oblasti použití

Krém Cellona® je především krém na ruce, tedy krém pro silné namáhanou kůži. Osvědčuje se zejména při kontaktu s vodnými roztoky obsahujícími saponáty nebo louhy, a také při zacházení s pracovními materiály nerozpustnými ve vodě, jako jsou např. oleje nebo laky. Díky své výtečné snášenlivosti se krém Cellona® hodí také pro péči o celé tělo, i při citlivé pokožce.

Dávkování a použití

- **K ochraně před silným namáháním kůže**
Naneste krém Cellona® na ruce, lokty, kolena apod. v tenké vrstvě a vtřete.
- **Pro péči** i k profylaxi postačí nanést a vtřít krém vdelších časových intervalech; krém Cellona® si zachovává ochranné působení i při „sporném“ použití.

Bezpečnostní opatření

- Používat jen na neporušenou pokožku
- Zamezit kontaktu s očima

sk Návod na použitie

Vlastnosti a pôsobenie

Krém Cellona® možno jemne dávkovať a dobre nanášať bez toho, aby vytváral rušivý povrchový film. Emulzia (olej vo vode) s mastiacimi účinnými látkami je pH neutrálna a rýchlo vsiakne. Obsahuje látku chrániacu pokožku, ktorá vytvára film a na základe tejto vlastnosti po-skytuje ochrannú bariéru proti každodenným poveternostným vplyvom. Pokožka sa potiahne priedušným ochranným a ošetrojúcim filmom.

Aplikačné oblasti

Cellona® krém je primárne krém na ruky, krém na silne namáhanú pokožku. Najmä pri kontakte s vodnými roztokmi s tenzidmi alebo lúhmi a pri narábaní s pracovnými látkami nerozpustnými vo vode, ako sú napr. oleje alebo laky. Vďaka svojej veľmi dobrej znášanlivosti je Cellona® krém vhodný aj na starostlivosť o celé telo, dokonca aj pri citlivej pokožke.

Dávkovanie a použitie

- **Pred silným namáhaním pokožky** Cellona® krém naneste v tenkej vrstve na ruky, lakte, kolena atď. a vmasírujte.
- **Na ošetrovanie** alebo tiež na profylaxiu postačuje jednoduchou pravidelne naniesť a vmasírovať, ochranný účinok Cellona® krému sa prejaví aj pri úspornom používaní.

Bezpečnostné opatrenia

- Používať len na neporušenú pokožku
- Zamedziť kontaktu s očami

hu Használati utasítás

Tulajdonságai és hatásmódja

A Cellona® krém kis mennyiségekben is jól adagolható, egyenletesen kenhető el a bőrön anélkül, hogy zavaró hártáyát képezne rajta. A bőr zsírtartalmát pótló, semleges pH-jú O/V (olaj a vízben) típusú emulzió gyorsan felszívódik. Filmképző tulajdonságú bőrvédő anyaga védőgátat képez a mindennapi káros környezeti hatásokkal szemben. Légáteresztő védő- és ápoló filmréteggel vonja be a bőrt.

Alkalmazási területe

A Cellona® krém elsősorban kézkrémm, de az erősen igénybevett bőr általános ápolószereének is tekinthetjük. Különösen jól alkalmazható vizes oldatokkal, tenzidekkel, illetve lúgokkal gyakran érintkező bőrfelületeken, de vízben nem oldódó szerek, mint pl. olajok vagy használat esetén is. Bőrbarát tulajdonságának köszönhetően a Cellona® krém az egész test ápolására is alkalmas, még érzékeny bőr esetén is.

Adagolás és alkalmazás

- **A bőr erős igénybevételét megelőzően** a Cellona® krémet vékonyan kenjük a kézre, könyökre, térdre, stb. és masszírozzuk be.
- **Ápolásra** vagy megelőzésre elegendő, ha időként bekenjük a bőrt és belemasszírozzuk a krémet; a Cellona® krém védőhatását még takarékos alkalmazás mellett is kifejti.

Óvintézkedések

- Csak sértetlen bőrön alkalmazza
- Kerülje a szemmel való érintkezést

pl Instrukcja stosowania

Własności i działanie

Krem Cellona® daje się łatwo dawkować i wcierać, nie tworząc przy tym nieprzyjemnej warstewki powierzchniowej. Emulsja olejku w wodzie zawierająca

składniki natłuszczające ma neutralną wartość pH i jest szybko wchłaniana przez skórę. Zawarty w niej składnik ochronny, który dzięki swojej właściwości tworzenia warstwy ochronnej stanowi skuteczną barierę przeciwko codzien-nym wpływom otoczenia. Na skórze powstaje przepuszczająca powietrze warstwa ochronna lub pielęgnacyjna.

Obszary zastosowania

Krem Cellona® to przede wszystkim krem do rąk, do skóry stykającej się ciągle z negatywnym wpływem otoczenia, szczególnie z roztworami wodnymi tensydów i zasad jak również z cieczami roboczymi, nierozpuszczalnymi w wodzie, np. olejami i lakierami. Dzięki swojej neutralności krem Cellona® nadaje się również do pielęgnacji całego ciała, również delikatnej i wrażliwej skóry.

Dawkowanie i stosowanie

- **Przy mocno wymagającej skórze** nałożyć na skórę dłoni, łokci, kolan itd. cienką warstwę kremu Cellona® i wetrzeć.
- **Dla pielęgnacji** lub profilaktycznie wystarczy smarownie skóry w regularnych odstępach czasowych: Ochronne działanie kremu Cellona® będzie odczuwalne i widoczne nawet przy oszczędnym stosowaniu.

Środki ostrożności

- Stosować wyłącznie na nieuszkodzoną skórę
- Unikać kontaktu z oczami

Cellona® Creme

Ingredients

Aqua (Water)
Glyceryl Stearate SE
Cetearyl Alcohol
Isopropyl Palmitate
Propylene Glycol
Caprylic/Capric Triglyceride
Phenoxyethanol
Sodium Cetearyl Sulfate
Parfum (Fragrance)
Glyceryl Ricinoleate
Benzoic Acid
Dehydroacetic Acid
Citric Acid
Ethylhexylglycerin



6 M



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

de Gebrauchsanweisung

Eigenschaften und Wirkungsweise

Cellona® Creme lässt sich fein dosieren und gut verteilen, ohne einen störenden Oberflächenfilm zu bilden. Die Öl-in-Wasser Emulsion mit rückfettenden Inhaltsstoffen zieht schnell ein. Sie enthält einen Hautschutzstoff, welcher aufgrund seiner filmbildenden Eigenschaften eine Schutzbarriere gegen alltägliche Umwelteinflüsse bietet. Die Haut wird mit einem luftdurchlässigen Schutz- bzw. Pflegefilm überzogen.

Anwendungsgebiete

Cellona® Creme ist primär eine Handcreme, eine Creme für stark beanspruchte Haut, eingesetzt insbesondere bei Kontakt mit wässrigen Lösungen, die Tenside oder Laugen beinhalten, sowie beim Umgang mit wasserunlöslichen Arbeitsstoffen wie, z. B. Ölen oder Lacken. Dank ihrer sehr guten Verträglichkeit ist Cellona® Creme auch für die Ganzkörperpflege, selbst bei empfindlicher Haut, geeignet.

Dosierung und Anwendung

- Vor starker Beanspruchung der Haut**

Cellona® Creme auf die Hände, Ellenbogen, Knie usw. dünn aufbringen und einmassieren.

- Zur Pflege** oder auch Prophylaxe genügt in zeitlichen Abständen einfaches Auftragen und Einmassieren; ihre schützende Wirkung zeigt Cellona® Creme auch bei sparsamem Gebrauch.

Vorsichtsmaßnahmen

- Nur auf intakter Haut anwenden
- Kontakt mit den Augen vermeiden

fr Mode d’emploi

Propriétés et mode d’action

La Crème Cellona® se laisse facilement doser et étaler sans former de film superficiel gênant. L’émulsion oléoaqueuse avec des composants surgraissants pénètre rapidement. Elle contient une substance dermo-protectrice, dont les propriétés filmogènes forment une barrière de protection contre les influences quotidiennes de l’environnement. La peau est recouverte d’un film de soins protecteur et perméable à l’air.

Domaines d’utilisation

En premier lieu, la Crème Cellona® est une crème pour les mains, une crème pour la peau soumise à des influences nocives. Elle est utilisée spécialement en cas de contact avec des solutions aqueuses contenant des agents tensioactifs ou des lessives alcalines ainsi qu’en cas de contact avec des substances insolubles dans l’eau

comme les huiles ou les vernis. Grâce à son excellente compatibilité, la Crème Cellona® peut également être utilisée pour les soins de tout le corps, même sur une peau très sensible.

Dosage et utilisation

- Pour protéger la peau contre les influences nocives**

Appliquer une mince couche de Crème Cellona® sur les mains, les coudes, les genoux etc. et masser pour la faire pénétrer.

- Pour les soins** ainsi qu’à titre prophylactique, il est suffisant d’appliquer avec modération la Crème Cellona® et de masser: ses propriétés de protection se manifesteront déjà.

Précautions

- A utiliser sur une peau intacte uniquement
- Eviter le contact avec les yeux

en Instructions for Use

Properties

Cellona® Cream can be easily and evenly spread without forming a greasy surface film. This oil-in-water emulsion contains ingredients to restore the oil balance of the skin and is rapidly absorbed. The cream contains a component which creates a protective barrier against everyday environmental influences. The skin is covered with an air permeable protective skin care film.

Indications

Cellona® Cream is primarily a hand cream, a cream for skin that needs additional care. It is particularly suitable when the skin comes into contact with aqueous alkaline solutions or solutions containing surface-active agents, or with the use of substances which are insoluble in water, e.g. oils and dyes. Cellona® Cream can also be used for full body care, even on sensitive skin.

Dosage and Mode of Application

- When skin needs extra care**

Apply a thin layer of Cellona® Cream to hands, elbows, knees, etc. and massage in thoroughly.

- For skin care** and prophylactic purposes, apply one thin layer and massage into the skin; Cellona® Cream will fully develop its protective properties even when used sparingly.

Precautions:

- Apply only to intact skin
- Avoid contact with eyes

es Instrucciones de uso

Propiedades y modo de acción

Cellona® Creme se puede dosificar finamente y distribuir fácilmente sin formar una desagradable película superficial. La emulsión aceite en agua con componentes que favorecen la producción de grasa es absorbida rápidamente. Contiene una sustancia protectora de la piel, que en razón de sus propiedades filmógenas ofrece una barrera de protección contra las influencias medioambientales cotidianas. La piel es recubierta de una película permeable al aire, que protege y cuida.

Campos de aplicación

Cellona® Creme es en primer lugar una crema para las manos, una crema para piel maltratada, que se utiliza especialmente al tener contacto con soluciones acuosas conteniendo sustancias tensoactivas o lejas, así como al manejar sustancias no hidrosolubles, p.ej. aceites o lacas. Gracias a su perfecta tolerancia, Cellona® Creme también es idónea para el cuidado del cuerpo entero, incluso para piel sensible.

Dosificación y aplicación

- Antes de ejecutar trabajos que solicitan la piel** Distribuir la Cellona® Creme en capa fina sobre manos, codos, rodillas, etc. y hacerla penetrar con un ligero masaje.
- Para el cuidado**, o también para la profilaxis, basta aplicar la crema en intervalos con un ligero masaje; la Cellona® Creme también demuestra su acción protectora al ser utilizada en pequeñas dosis.

Medidas de precaución

- Sólo emplear en piel intacta
- Evitar el contacto con los ojos

pt Instruções de uso

Propriedades e modo de acção

O Creme Cellona® é de fácil dosagem e boa distribuição. Esta emulsão oleo-água contem na sua composição ingredientes que são rapidamente absorvidos, restituindo o equilíbrio à pele. O Creme Cellona® contem um componente que desenvolve uma barreira protectora contra as influências do dia-a-dia. O Creme Cellona® não restringe a oxigenação natural da pele.

Áreas de aplicação

O Creme Cellona® é primariamente um creme para as mãos, um creme para uma pele que necessita de cuidados adicionais. Especialmente em casos de frequente contacto com a água e outros líquidos, sujidade, produtos químicos

ou agentes mecânicos (ex: a limpeza cutânea agressiva em que as mãos requerem uma protecção preventiva e um tratamento adicional com o Creme Cellona®). Graças à sua boa tolerabilidade, o Creme Cellona® também é apropriado para o tratamento de todo o corpo, mesmo em casos de pele sensível.

Dosagem e aplicação

- Contra agressões da pele**

Aplicar uma camada fina de Creme Cellona® sobre as mãos, cotovelos, joelhos, etc., e massajar: Em seguida, aplicar novamente uma camada fina de creme de protecção.

- Para a prevenção e tratamento**, basta aplicar e massajar sim-plesmente em intervalos de tempo regulares. Também em pequena quantidade, o Creme Cellona® mostra sua acção protectora.

Medidas de precaução

Usar somente na pele intacta
Evitar o contacto com os olhos

it Istruzioni per l’uso

Proprietà

Cellona® Crema si dosa e applica facilmente e con precisione sulla pelle senza lasciare alcun film grasso in superficie. L’emulsione di olio e acqua, contenente sostanze ristrutturanti e con un valore di pH neutro viene velocemente assorbita dalla pelle; essa contiene inoltre un componente che forma un gel superficiale in grado di proteggere la pelle formando una barriera protettiva contro l’influenza quotidiana degli agenti esterni. L’epidermide viene così rivestita da un film protettivo e benefico che lascia traspirare la pelle.

Campi di applicazione

Cellona® Crema è innanzitutto una crema per le mani e per tutte le zone cutanee sottoposte a usura, in particolare aree che entrano in contatto con soluzioni acquose, con tensioattivi o soluzioni alcaline, oltre che con sostanze non solubili in acqua, come oli o vernici. Grazie alla sua alta tollerabilità, Cellona® Crema è adatta anche per tutti il corpo, anche in caso di pelle sensibile.

Dosaggio e applicazione

- Prima di sottoporre la pelle agli agenti esterni** Applicare sulle mani, i gomiti, le ginocchia ecc. uno strato sottile di Cellona® Crema e frizionare la pelle.
- Per fini preventivi** o profilattici è sufficiente applicare e frizionare la crema a determinati intervalli; l’effetto protettivo di Cellona® Crema, infatti, permane anche per lunghi periodi.

Precauzioni

- Utilizzare unicamente su pelle sana
- Evitare il contatto con gli occhi

nl Gebruiksaanwijzing

Eigenschappen en werking

Cellona® crème laat zich nauwkeurig doseren en verdelen, zonder een storende oppervlaktefilm te vormen. De Olie in wateremulsie trekt snel in en herstelt het natuurlijke vetgehalte in de huid. Cellona® crème bevat een huidbeschermende stof die een barrière vormt tegen dagelijkse nadelige invloeden van buiten. De huid wordt als het ware met een verzorgende en luchtdoorlatende film bedekt.

Toepassingsgebieden

Cellona® crème is in de eerste plaats een handcrème, een crème voor een sterk belaste huid, speciaal als deze veelvuldig met water en andere vloeistoffen of met vuil en chemicaliën in aanraking komt. In dat geval en ook bij mechanische belasting is profylactische bescherming noodzakelijk en is verzorging met Cellona® crème aan te bevelen. Dankzij het feit dat deze zelfs bij een gevoelige huid goed wordt verdragen, is Cellona® crème ook voor de algehele lichaamsverzorging geschikt.

Dosering en toepassing

- Voor een sterke belasting van de huid**

Cellona® crème op de handen, ellebogen, knieën enz. door opbrengen en inwrijven.

- Voor de verzorging**

Of ook profylaxe is regelmatig insmeren voldoende; zelfs bij spaar-zaam gebruik blijkt de werking van Cellona® Crème ongeëvenaard.

Voorzorgsmaatregelen

- Alleen aanbrengen op onbeschadigde huid
- Contact met de ogen vermijden

da Bruksanvisning

Egenskaber og virkemåde

Cellona® Creme er let at dosere og fordele, uden at der dannes en ubehagelig hinde på huden. Olie-i-vand-emulsionen trænger hurtigt ind. Den tilfører huden gavnlige fedtstoffer og indeholder endvidere et stof, der beskytter huden, idet det danner en beskyttende hinde, der virker som en barriere over for de daglige belastninger fra omgivelserne. Huden dækkes af en beskyttende og plejende hinde, som tillader huden at ånde.